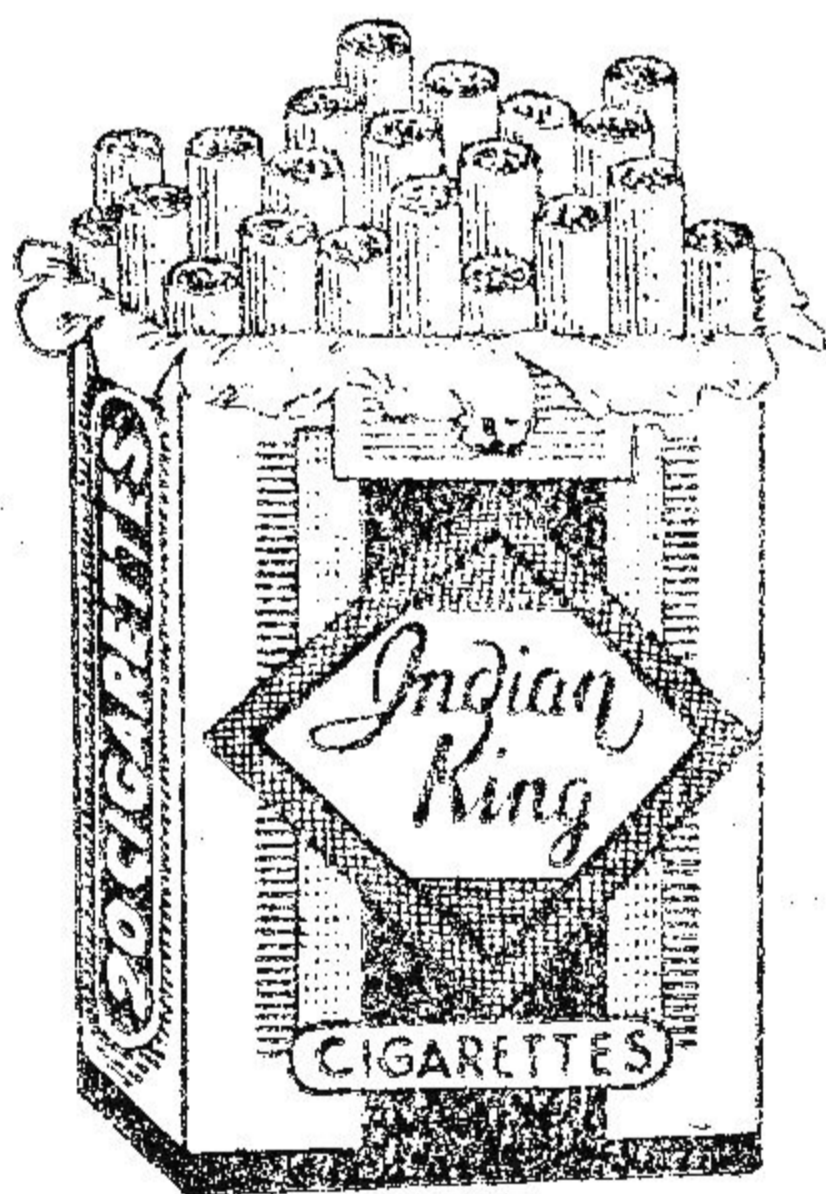




## Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja.	„ Ie Hien Liong.	„ Tan Giok Tong.
Hoe Lie Hwee - Soerabaja.	Njo. Ong Hong Hing.	No. Tjoa Hiem Nio.
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang.	„ Liem Mo Lien.	„ Tan Ngo Siang.
Pekalongan.	„ Oey Pie Lok.	{ „ Gouw Sien Hwat.
Cheribon.	„ Tjia Eng Tong.	{ „ Souw Siong Moey.
Indramajoe.	„ Pouw Ping Jauw.	„ Liem Keng Hong.
Buitenzorg.	„ Tan Ek Tjwan.	„ Tan Ek Tie.
Poerworedjo	„ Tan Tjien Aan.	.....
Solo.	„ Oeij Ing Wie.	„ Sie Djing Tong.
Koetoardjo.	„ Tan Ling Tik.	„ Auw Ing Kiong.
		„ Ong Ping Gwan.

### Kaoentoengan Toean - toean soedah njata



Kaloe toean - toean isep dan dagang Sigaretten ini merk.

SEBAB :

**Sedep baenja dan Moerah harganja !**

Silahkan tanjak berhoeboengan pada :

SIGARETTEN - FABRIEK

**KWA SONG KHOEN**

GEMBONG - SAWAH 20 — TELF. 1750 N. SOERABAJA.

## 木 鐸 月 刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

A T A W A

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisse, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo, Solo dan Koetoardjo.

Redactie Dagelijksch Bestuur  Administrateur TIO TJIN IK	Harga abonnement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon , , , f 1,50 Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60 Harga advertentie boleh berdami.  Terbit saben boelan Yang - lik.	Soepaja, lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:  AUW ING KIONG Belik — Solo.
--	--	---

## A G E N T E N :

Tan Tong Ling, Magelang  
Sie Ging Koei, KlatenSiauw Tek Hok, Solo  
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon.

## BAGIMANA ORANG SOEDAH KLIROE ARTIKEN PERKATA'ANNJA KHONG TJOE.

Oleh: Tjia Tjiep Ling - Soerabaja.

## VI. (Penoetoepe).

Dia djawab: „Sama sekali tida ada kabهران, dan akoe djoega soeda berdjandji serta loeloesken perminta'annja si E boeat bantoe pada Soe Poo Sia sebagai school comité, sedeng si G mintak keras saia mendjabat commissaris dari Siang Boe Tjong Hwee. Tjoema akoe sangsi apa akoe mampoe boeat pangkoe begitoe banjak pakerdja'an - pakerdja'an jang terpenting itoe?”

Saja sanget girang denger itoe penoetoepe, dan saia terangken jang sekarang saia sanget ingin dan perloe dia poenja tenaga boeat bantoe pada T. H. H. K. sebagai Adj. Secretaris, jang mana olehnja telah di trima dengan ridla hati.

Satoe taon kamoedian namanja si D tertjatet dan terkenal sebagai saorang

jang Djiat Siem Kong Ik, dia ada Adviseur Soe Poo Sia, School Comite Kiauw Tong Ya Hak, Commissaris Siang Boe Tjong Hwee, Adjunct Secretaris T. H. H. K., Penningmeester Song Soe Kiok, Donateur Tong Tjee Ie Sia (同濟醫社). Tapi dia dengan hormat hanja keras menolak boeat djadi bestuurnja Soc. Joe Tik Hwee Kwan, Hoa Kiao Kie Lok Poo dan sebaginja, itoelah boeat saia tida terlaloe heran krana saia soeda kenal baek tabeatnja dan angen-angenja. Jang bikin saia heran dan kagoem jaitoe dia poenja pakerdjaan propaganda Anti opium dan Khwan Sian, Kong Ko Sian (勸善說書先生) jang sering terdapat di Kwan Iem Ting blakang Hok An Kiong, ada orang kasi kabar

## TOEKANG GIGI

jang terkenal pande dan radjin, dan jang paling lama di kota Solo, adalah :



### Lie Jauw Tjiok & Zoon

— Tambaksegaran 57 — Solo —

# N.V. STEENDHIANHO

Pasar Besar — Solo.

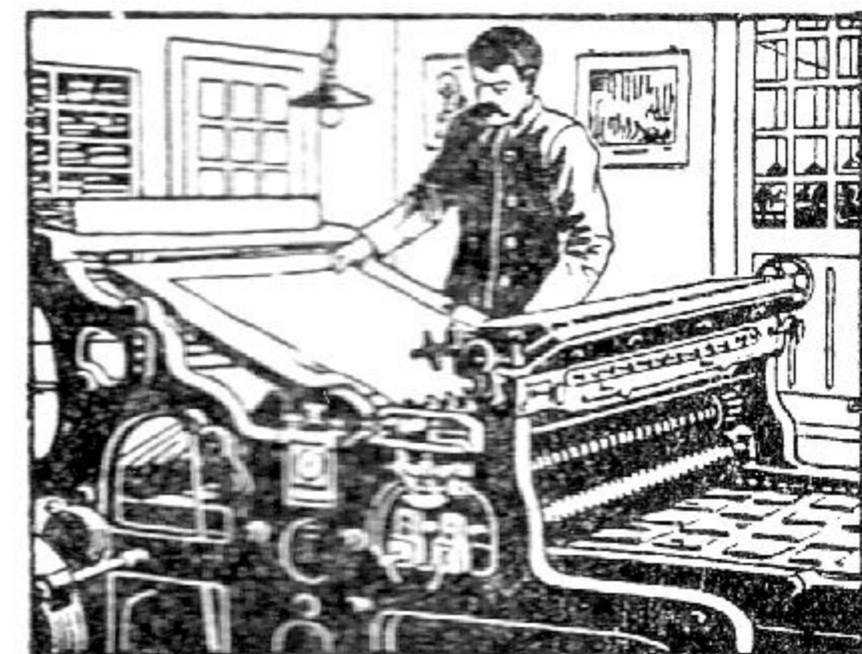
STOOMDRUKKERIJ

BOEKHANDEL

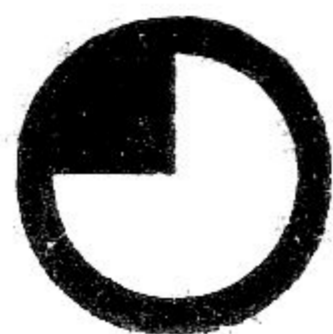
BOEKBINDERIJ

LIJSTENMAKERIJ

LINIEERINRICHTING



Pakerdja'an mempoeasken ————— Harga bersaing.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

== „ORION“ ==



**SOLO Telf. No. 155**

Klaten, Sragen, Bojolali,  
Tawangmangoe.

**Kediri Telf. No. 97**

Djombang, Paré, Toe-  
loengagoeng, Ngoenoet,  
Blitar, Modjokerto, Ngan-  
— djoek, Madioen. —

**Pasoeroean Telf. No. 67**

Loemadjang, Bangil, Pan-  
dakan, Batoe.

bahoea itoe djoega ada 100%<sup>0</sup> dapetken dia poenja sokongan.

\*  
\*  
\*

Toean-toean pembatja jang terhormat, biarlah dongengan saja tadi saja toetoe sampe di sini, tapi dengan segala hormat dan Kiongtjhioe saia minta Toean-toean soedi toeloeng pikirken: siapakah di antaranja si A, B, C dan D, jang patoet di seboet 可謂孝矣? Tapi, awas, djangan loepa jang itoe ajat boekan ada perkata'annja Joe Tjoe, Tjoe He, Tjing Tjoe, Tjoe Khong, (有子子夏, 曾子, 子貢,) hanja ada perkata'annja Khong Tjoe 孔子) sendiri, dan kita haroes inget serta taoe jang Khong Tjoe itoe boekan orang sebarangan. Djikaloe itoe moerid Khong Tjoe kita tida haroes samain dengan Khong Tjoe sendiri, apa lagi orang-orang sebagai Tjoe Hie. Thia Ie Tjhwan, Tjioe Liam Khee, Siauw Khong Tjiat dan laen-laen boedjonggo di dzaman Tong, Song, Bing dan Tjing, terlebi poela bagi segala sinseh-sinseh kebanjakan dan itoe sekalian pengarang-

pengarang dzaman sekarang. Dan terlebi doeloe saia hatoerken banjak-banjak trima kasih, serta soedilah ma'afken saia djikaloe toelisan saia ini ada rantjoe dan tida bagoes atawa kasar krana saia ada saorang bodo dan tida terpladjar, maka tida loepa saja bermoehoen djikaloe ada kakoerangannja atawa kealahannja soedi di benerken, tentoe saia tida aken loepa Toean-toean sekalian poenja boedi kebaekan.

### Prijsvraag.

Toean-toean pembatja jang bisa tebak dengan djitoeh siapa di antaranja A, B, C, dan D, jang bisa di seboet: Khoo Wie Hauw Ie (可謂孝矣) dengan di sertain oereian setjara loeas, aken di bri hadia satoe djilid boekoe „Kapingannja Khong Kauw Hwee” toelisan dari Dr. Tan Hwan Tjong.

Mode - Atelier

**TOKO „KIET”**

VERGEET MIJ NIET.

Pasarlegi 135 — Solo.



Electrische Ajour  
en  
Borduur Inrichting





**LIE THIAM TJING**  
GRISSEE.

BERDAGANG :

**Soga - tingi - tegerang -  
lilin - damar dan lain<sup>2</sup>  
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

DJAMOE INDUSTRIE POETRI  
TJAP NJONJA

HANDELSMERK  
Terbikin menaeroet recept-recept  
njang soeda terkenal kamandjoerannya  
teratuer dengan kejakinan dan buddhi.  
oleh Njonja:  
**LIE THAI YANG**  
GRISSEE

**DJANGAN TOENGGOE  
SAMPE KASEP ! ! !**

Djaga dan pelihara Njonja-  
njonja dan Toean-toean  
poenja kasehatan badan de-  
ngen minoem saben-saben

**„DJAMOE POETRI”**  
Fabrikaat GRISSEE  
**JANG TERMASHOER MOESTADJAB.**

## KHONG KAUW APAKAH IGAMA ?

Oleh : Auw Ing Kiong - Solo.

### 3.

Seperti apa jang soedah saja trangken dalem toelisan jang doeloe, Nio Khee Tiauw Siansing ada mempoenjai anggapan, bahoea igama, jalah tiada lebih dan tiada koerang, tjoema ada satoe kapertjaja'an tachajoel.

Boleh djadi dalem igama - igama jang ketjil, seperti igamanja Tio Too Ling dll., memang ada mempoenjai kapertjaja'an - kapertjaja'an tachajoel, tapi, seperti igama - igama Kristen, Islam, Buddha, Too Kauw, dll., apakah semoea ada kapertjaja'an tachajoel? Inilah masih disangsiken!

Boleh djadi, orang - orang blakangan soedah bikin kliroe, atawa soedah bikin boetek, pada itoe igama - igama jang bermoela, tapi, bagi orang jang memang maoe mengoedi prihal kabaneran atawa prihal kanjata'an toch bisa aken disaring, maskipoen tiada 100 pCt. bisa tjo-tjok.

Seperti adanja itoe *Mahabarata*, 99 pCt. orang pada anggep, semoea nonsens, tapi, siapa - siapa jang mengoedi prihal kabatinan, semoea tentoelah ada akoei, penoetoeran - penoetoeran dalem boekoe mana, hanja ada njata dan betoel. Dengan begitoe, trang sekali boekan lantaran penoelis itoe boekoe ada ngawoer dan maoe menglaboeki orang - orang blakangan, tapi, sabetoelnja kita orang sendiri jang tiada mengerti, dan tjoepet pengataoean.

Sasoedahnja mengatahoei tentang anggapan'nja Nio Khee Tiauw Siansing, tjoba di sini saja toeroenken anggapan'nja t. *The Hong Oe* di Djokja jang namanja sekarang ada terkenal, lantaran anggep dirinja ada jang paling pande dan paling pinter dari semoea orang, teroetama iapoenja makian - makian pada kaoem Khong Kauw.

Ia ada di dalem *Mata Hari* telah toelis, begimana perbeda'an antara Khong Kauw dan igama:

a. Igama ada didasarken pada kapertjaja'an dan perasa'an; sedeng Khongkauw ada didasarken pada

kejakinan dan keingjasafan. (1) Saorang jang tiada taro kepertjaja'an penoe, tida aken bisa mendjadi satoe penganoet igama jang setia; sebaliknja saorang jang tida mempoenjai pikiran merdika, tida aken bisa mendjadi kaoem Khongkauw sedjati, kerna *Khongtjoe anggep saorang jang mejakinken pladjaran dengan tida goenaken pikiran'nja sendiri ada dogol!* (2)

Oleh kerna t. The ada saorang pande dan pinter, hingga bagi orang jang tiada taro perhatian, seperti djoega dalem iapoenja toelisan itoe sama sekali tiada mengandoeng laen maksoed jang aloes, tapi, siapa jang sedikit sadja maoe taro perhatian, di sitoe laloe kliatan maksoed - maksoed jang tersemboeni.

Dengen laen perkata'an itoe toelisan dari t. The bisa diartiken.

1. *Igama tiada didasarken pada kejakinan dan keingjasafan; sedeng Khong Kauw tiada didasarken pada kapertjaja'an dan perasa'an.*

2. *Satoe penganoet igama jang setia (atawa sedjati), tiada mempoenjai merdika; sedeng kaoem Khong Kauw sama sekali tiada taro (mempoenjai kapertjaja'an) penoe.*

Soepaja kita bisa beroending lebih trang, tjoba itoe perkata'an - perkata'an jang penting, sebisnja di sini saja trangken jang lebih djelas:

*Jakin*, ada berarti: temenan (*Jav.*), atawa betoel - betoel, njata, tiada djoesta, tiada membohong, dll.

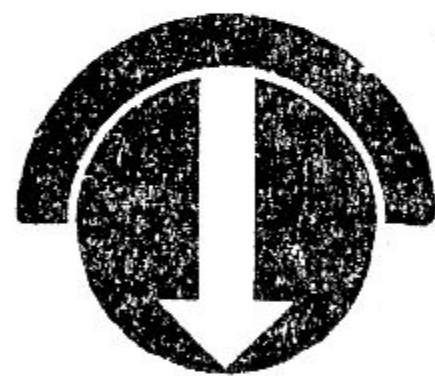
*Insjaf*, ada berarti: ati-ati (pengaraharah. *Jav.*) membri kabeneran, membri keadilan, memikir dll.

Tjoba pembatja jang terhormat, maoe pikir dengan tenang, apakah betoel, kaloe igama tiada mempoenjai dasar, atawa tiada mengdjar pada orang soepaja djadi *jakin* (tegesnja: igama ada djoesta, bohong, tiada betoel)? Teroetama betoelkah igama kaloe tiada mempoenjai, atawa tiada mengadjar pada

Machinale Brood- Koek- en Banket- bakkerij

# TAN EK TJOAN

HANDELSSTRAAT 157 - 159 TELF. 316 BUITENZORG.



Slamanja sedia segala roepa koe-  
we - koewe dan roti - roti goena  
kaperloean pesta dan laen - laen.  
Levert 3 x daags versch brood  
zoowel in - als buiten de stad.

# TOKO „HINDIA“

==== Firma Tjan Ho Kim ====

HANDELSSTRAAT 2 - BUITENZORG - TELF. No. 54

SELAMANJA ADA SEDIA .

Makanan en Minoeman, Sigaret & Seroetoe,  
Biscuit, Boewah - boewah, Obat patent dll.  
Djoega sedia prabot tembak seperti  
Obat senapan, Pelor en Patron compleet.  
Harga bersaing. Pesenan besar  
maoepoen ketjil di anter sampe di roemah.



orang soepaja bisa berlakoe ati-ati, berlakoe bener, berlakoe adil (tegesnja: igama ada ngawoer, geroboh, alpa, serong dll.)?

Begitoe poen betoelkah kaloe Khong Kauw tiada didasarkan dengan kapertjaja'an dan perasa'an?

Orang bisa mengerti, bebrapa kali Nabi Khong Tjoe dapetken kasoekeran lantaran maoe dikaniaja atawa maoe di boenoe oleh orang-orang jang tiada soeka padanja, bebrapa kali, Nabi Khong Tjoe ada oetjapken perkata'an-perkata'an jang sanget pertjaja pada keadilannja Toehan, siapa jang bener tentoe slamet, sebaliknya, kaloe salah tentoe lah bakal binasa!

Seperti dalem bagian *Soet Djie* ada di toelis:

天生德於予，桓魋其如予何。

Thian Sing Tik Ie Ie, Hwan Twee Kie Djie Ie Hoo.

Kaloe Toehan soedah tjiptaken akoe dengan disertaken segala prikabedjikan dan prikasoetjian, Hwan Twee terhadap akoe ia bakal bisa apa?

Lagi dalem *Tjoe Han* ada ditoelis:

文王既沒，不在茲乎，天之將喪斯文也，後死者，不得與於斯文也，天之未喪斯文也，匡人其如予何。

Boen Ong Kie Boet, Poet Tjay Tjoe Houw, Thian Tjie Tjiang Song Soe Boen Ya, Houw Soe Tjia, Poet Tik Ie Ie Soe Ya, Thian Tjie Bie Song Soe Boen Ya, Khong Djien Kie Djie Ie Hoo.

Sasoedahnja Bagenda Tjioe Boen Ong meninggal doenia, boekankah boeat iapoenja pladjaran kasoesastran dan kabedjikan tiada berada di sini (pada akoe)? Kaloe Toehan maoe bikin moesna itoe semoea pladjaran dari Bagenda Tjioe Boen Ong, sasoedahnja itoe Keizer meninggal, semoea orang soedah tiada bisa aken denger lagi itoe pladjaran; tapi, kaloe Toehan belon maoe bikin moesna itoe semoea pladjaran dari Bagenda Tjioe Boen Ong, itoe orang-orang Khong terhadap pada akoe bisa berboeat apa?"

Laen itoe seperti iapoenja oetjapan-oetjapan jang ada bilang:

不怨天，不尤人。

Poet Wan Thian, Poet Yoe Djien.

Tiada menjesel terhadap pada Toehan poen tiada maoe kasih salah pada laen orang

Lebih djaoeh, kaloe orang maoe priksa dalem kitab *Tiong Yong* ada banjak sekali, pladjaran-pladjaran Khong Kauw jang ada mengadjar soepaja orang taro kapertjaja'an

Sedeng apa jang dibilang: *perasaan*, kaloe saja tiada kliroe, dalem bahasa Tionghoa jang diseboet: (感情) *Kam-tjing* — *perasaan dalem batin jang mempoenjai prikatjinta'an*; atawa (感悟) *Kam-gouw* — *perasaan jang terkena apa-apa laloe bisa djadi mendoesin dan mengerti*.

Kaloe orang maoe tjari jang lebih dalem, orang boleh korek tentang arti dan maksoednja: *Djien-tjinta-asih*, sebab ini *Djien-tjinta-asih*, ada menjangkoet dengan langsoeng pada *perasaan*.

Malah Prof. Liang Sou Ming (kaloe tiada kliroe ada poeta dari Nio Khee Tiauw Siansing), ada menerangkan, bahoea *Djien-tjinta-asih*, ada manoesia poenja *perasa'an jang tadjem dengan langsoeng* (Tit Kak Bien Djwee 直覺敏銳).

2. Apa jang dibilang: *setia*, ada berbeda djaoeh dengan arti dan maksoednja: *koekoeh*.

*Setia*, tiada lebih tjoema berarti orang jang bisa menetepin pada iapoenja kowadajiban dengan soetji; tapi, kaloe *koekoeh*, tiada boleh tiada, iapoenja batin ada mati, mati tida bisa dapetken kamadjoean.

Sedeng apa jang t. The ada menerangkan: *pikiran merdika*, tiada lebih tiada koerang, jaitoe ada berarti, saorang jang bisa memikir dengan tiada teriket apa djoega, sebab seperti ia sendiri soedah menerangkan, orang jang *tiada goenaken pikirannja* (atawa dengan laen perkata'an bisa dibilang: iapoenja pikiran mati) ada *dogol*, kaloe orang jang berpikiran *dogol*, apakah bisa mempoenjai *kapertjaja'an penoeh*?

Orang-orang igama jang kerep kali di seboet: *fanatiek*, itoe boekan sekali-kali, bisa dibilang, orang jang mempoenjai *kapertjaja'an penoeh* marika malah sembarangan pertjaja, atawa pertjaja gila-gila'an, djadi kaloe orang maoe selidikin dengan pikiran jang betoel, orang-orang jang tjoema menjeroedoek sadja, itoe lah tiada bisa dibilang: mempoenjai *kapertjaja'an penoeh*!

M E L K E R I J  
**„TEGAL-LEGA”**  
 B U I T E N Z O R G.

Slamanja levert soesoe jang baroe, pagi dan sore, dan sedia vers boter jang masi dingin per 100 gram f 0,25 bisa dapet pada Broodbakkerij Tan Ek Tjoan, telf. Bz.316.

*Penerbitan dari*

## Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

Kitab SOE SIE jang tersalin dalem bahasa Melajoe renda dengan di sertain hoeroep TIONG HWA :

1 djilid 下 綸	(HEH LOEN) isi 76 pagina	à f 0,30
1 „ 大學, 中 庸	(TAY HAK dan TIONG YONG) isi 76 pg.	„ „ 0,30
1 „ 孟 子	(BING TJOE) (1) isi 76 pagina	„ „ 0,30
1 „ 孟 子	(BING TJOE) (2) isi 76 pagina	„ „ 0,30

Masing-masing lebarnja 19 X 25½ c. M. Porto tambah 6 cent per djilid.

Bisa dapet pada

**Tan Tjlat King** p/a **Tan Sioe Hie**

Kapasas Sing 53 A. - Soerabaja.

Begitoepoen kaoem Khong Kauw ada kliroe sekali, kaloe t. The maoe artiken: tiada taro kapertjaja'an penoeh.

Boekankah t. The sendiri soedah menerangkan orang jang tiada taroh kapertjaja'an penoeh, tiada aken bisa mendjadi satoe penganoet igama jang setia; atawa, dengan laen perkata'an, orang jang tiada taroh kapertjaja'an penoeh, apakah bisa menoentoet pladjaran Khong Kauw dengan setia?

Seperti djoega, Nabi Khong Tjoe terhadap pada Bagenda Giauw, Soen, Boen Ong, Boe Ong, Tjioe Kong dll., apabila ia tiada taro kapertjaja'an penoeh, siapa dianggep sebagai orang-orang jang loehoer dan bidjaksana, apakah Nabi Khong Tjoe tiada berobah pendirian'nja dalem iapoenja pladjaran dan kabatinan? Djoestroe Nabi Khong Tjoe ada taro kapertjaja'an penoeh, baroelah ia bisa menerangkan, bahoea itoe semoea pladjaran dari Bagenda Tjioe Boen Ong, berada (atawa djato) pada iapoenja diri, hingga ia soedah tiada merasa koewatir apa-apa lagi terhadap segala apa!

Maka ada di dalem kitab *Tiong Yong*

ada ditoelis:

祖述堯舜，憲章文武。

Tjouw Soet Giauw Soen, Hian Tjiang Boen Boe.

Nabi Khong Tjoe ada memoedja apa jang Bagenda Giauw, Soen, poenja pladjaran dan ilmoe; mendjaga apa jang Bagenda Boen Ong dan Boe Ong poenja platoeran.

Djadi kaloe orang maoe tjaritaoe sedalem-dalemnja tentang isinja igama dan Khong Kauw, kaoem igama boekan sadja tjoema mempoenjai *kapertjaja'an* dan *perasahan*, tapi, djoega koedoe mempoenjai *pikiran merdika*, begitoepoen kaoem Khong Kauw, boekan sadja tjoema didasarken kejakinan, dan keinsjafan, poen djoega koedoe mempoenjai kapertjaja'an dan perasahan. Kaoem igama boekan sadja koedoe mempoenjai *kapertjaja'an penoeh*, tapi, djoega koedoe mempoenjai *pikiran merdika*, begitoepoen kaoem Khong Kauw, boekan sadja koedoe poenja *pikiran merdika*, tapi, koedoe mempoenjai *kapertjaja'an penoeh!*

廠 造 製 餅 蝦 魚 才 雄 陳 由 安 南

**Kroepoekmakerij „Chen Siong Chay”**

— v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN Patjinanstraat — Indramajoe. —

**Malaise ? !**

TIDA. Kaloe saja poenja kroepoek ikan Kakap dan oedang selaloe tersedia di mana medja makan.

HANDELSMERK



**PISO**  
dan  
**GARPOE.**

**Mintalah ! !**

Tjonto-tjonto dari matjem-matjem potongan kroepoek, jang aken di kirim dengan gratis.

## Soeda terbit boekoe OEPATJARA HO SOE dan SONG SOE

Pesta pernikahan dan mengoeroes kematian, menoeroet pikirannya saorang Khong Kauw ada boekoe jang pertama di terbitken oleh **Boekhandel MOESTIKA di Tjitjoeroek**

Formaat 13 × 21 c. m. tebelnja 110 pagina, isinja itoe boekoe :

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sedikit katrangan dari penerbit.</li> <li>2. Permoela'an kata dari penoelisnja.</li> <li>3. Pridato pernikahan dihadapan medja sembahjang pada <i>Thian</i> (samkay) dan dihadapan gambarnya Nabi Khong Tjoe.</li> <li>4. Noot njanjian kasatoe.</li> <li>5. Noot njanjian kadoea.</li> <li>6. Sairan artinja njanjian pernikahan.</li> <li>7. Artinja itoe barang<sup>2</sup> jang di sadjiken,</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>8. Soeal Songsoe tjara begimana mengoeroes djinasat.</li> <li>9. Tjee - boen tempo maoe djip - bok</li> <li>10. Tjee - boen tempo maoe Tjoetshoa dan tjaranja melakoeken sembahjang.</li> <li>11. Tjee - boen tempo sembahjang di koeboeran</li> <li>12. Tjiok - boen dari sobat - sobat.</li> </ol> |
|---|---|

Tambahan bebrapa sairan jang bermaksoed soetji antara iboe dan anak.

Oentoek digoenaken oleh pendoedoek Tionghoa di Indonesia jang masi soeka perhatiken adat lembaga dari bangsa sendiri, dengan sedikit perobahan<sup>2</sup> menoeroet aliranja dzaman. Singkirken segala ka-tachajoelan enz. jang koerang perloe dengan mengoetamakan oedjar-oedjarnja Tji Seng Khong Tjoe.

Bisa dapet beli pada

Perdjilid á f 0,90

**KHONG KAUW HWEE p/a TAN EK TJOAN, BUITENZORG.**

MELKERIJ

**„BORNEO“**

**TELEFOON 150 BUITENZORG.**

**Slamanja levert soesoe jang baroe dan soeda dipriksa kabaikannya oleh dienst kasehatan.**

聖賢事蹟  
SING HIAN SOE TJIK

Riwajat Nabi - nabi dan orang bidjaksana.

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJI SOE TJIK

atawa

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

33

—, „Tay - hoe poenja peroendingan, soenggoe ada tjotjok dengan tiada ada bandingan'nja lagi!” kata Nabi Khong Tjoe, „Khioe, lantaran masih moeda dan belon mengerti tentang ka'aloesanja, saja kira bahoea tetaboehan „Boe” ada satoe tetaboehan jang haroes di pladjarin oleh orang-orang jang terpladjar di itoe waktoe, tapi, sasoedahnja saja dateng ka karadja'an Tjioe dan meliat tentang keada'an semoea kasopanan, oentoeng sekali bertemoe pada achli - achli tetaboehan jang tinggi, marika soedah kasi mengerti, sedeng marika poenja peroendingan itoe, boleh dibilang, ada seroepa dengan Tay - hoe jang begitoe tinggi. Saja soedah lama telah mejakinken tetaboehan „Siauw”, tjoema sama sekali tiada ada orang jang bisa kasi mengerti, kaloe soeka moehoen Tayhoe kasi pladjaran!”

Sembari tertawa Kwie Tjap telah berkata:

—, „Hoe - tjoe ada soeka sekali pada tetaboehan „Siauw”, dan soeka dapetken orang jang bisa kasi toendjoek, di sini biarlah saja tinggalken saja poenja anak jang bernama Gee (毅) boeat mengawanin di kanan - kirinja Hoe - tjoe, dan



saja harep Hoe-tjoe tiada menolak”.

Kwie Tjap oleh radjanja ada diprentah boeat pergi ka negri<sup>2</sup> besar, seperti Tjee, Tjien, Tjhouw (齊 晉 楚), sedeng iapoenja poetra jang bernama Gee, ada ikoet padanja jang perloenja boeat tjari goeroe ia hendak bladjar lebih djaoeh.

Maka sekarang sasoedahnja bertemoe pada Nabi Khong Tjoe, dan ia mae bergoeroe.

Kwie Tjap dengan Nabi Khong Tjoe sampe bebrapa hari lamanja ada meroending prihal adanja tetaboehan *Siauw*.

Kwie Tjap kamoedian laloe menoe djoe ka karadja'an boeat berpamit aken landjoetken iapoenja perdjalanan, teroetama ia toetoerken pada Nabi Khong Tjoe soepaja masing - masing bisa bertemoe poela di kamoedian hari dengan slamet!

Telah ditoetoerken, Nabi Khong Tjoe dengan kasoenggoean telah bladjar lebih djaoeh tentang adanja itoe tetaboehan *Siauw*, dalem tiga boelan lamanja, ada dirasaken begitoe resep dan seneng se-

# 號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南  
證獎品商列陳城吧與東吧得曾

KROEPOEKMAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN ISI - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's  
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:  
TANEKTI

Opgericht 1906

RIJSTPELLERIJEN

**H. S. O E I**

INDRAMAJOE

TELEFOON No. 23

EN

DJATIBARANG

TELEFOON No. 3

kali, hingga lantaran resep dan senengnja, semoea makanan jang ia makan boleh dibilang, tiada diperhatiken sama sekali, maka ada di dalem kitab *Loen Gie* ada ditrangken, koetika Nabi Khong Tjoe berada di negri Tjee denger teta-boehan *Siauw*, sampe tiga boelan lamanja tiada taoe rasanja daging!

Nabi Khong Tjoe ada di negri Tjee ada lama sekali.

Pada itoe taon, djoestroe moesim semi, langit sama sekali tiada toeroen oedjan, sedeng di mana ladang, sama sekali tiada bisa panen padi, boleh dibilang, pada itoe waktue soedah terantjem bahaja kelaperan, rahajat kakoérangan makan, dan semoea toenggoe pada perteloengan.

Radja Tjee King Kong ada tanja pada Nabi Khong Tjoe, sabdanja:

— „Pada taon jang laloe ada dateng bahaja bandjir, tapi oentoeng Hoe-tjoe soedah briken pengadjaran begimana kita orang haroes atoer, hingga boleh dibilang, tiada mendatengken bahaja apa-apa, maskipoen di negri-negri tetangga semoea kena itoe bahaja, malah kita poenja negri bisa panen begitoe bagoes. Inilah semoea rahajat dapetken Hoe-tjoe poenja boedhi katjinta'an jang sanget besar sekali! Tapi, sekarang soedah tiga boelan lamanja sama sekali tida toeroen oedjan, semoea tetaneman pada kering mati, trang sekali nanti bakal timboel bahaja kering, begimana?”

— „Boeat toeloeng itoe, rasanja soedah tiada keboeroe, melaenken tjoema bisa toeloeng dengen briken makanan pada rahajat, soepaja marika tiada pindah ka laen tempat hingga kailangan roemah dan banda” begitoe Nabi Khong Tjoe ada briken penjaetan.

— „Atoerannja menoeloeng, apakah jang paling sampoerna?”

Koetika Nabi Khong Tjoe denger tentang pertanja'annja radja Tjee King Kong, haroes pake atoeran apa jang paling sampoerna boeat toeloeng rahajat, dengen iapoenja roman jang angker dan djoedjoer, Nabi Khong Tjoe laloe bersabda:

— „Koetika Bagenda Giauw doedoek sebagai Keizer, pada itoe waktue ada ter-serang bahaja bandjir, sampe sembilan taon lamanja; pada Bagenda Sing Thong doedoek sebagai keizer, djoega dapetken bahaja aer dan bahaja kering, kaloe radja-radja bidjaksana di djeman doeloe

kala, masih tiada terloepoet dapetken itoe bahaja. Sekarang boeat toeloeng rahajat jang paling baik, soepaja rahajat kaloe dapetken itoe bahaja tiada terlaloe soesah, ada perloe sekali negri tiada pakerdjaken segala pendirian, larang keras boeat boenoe mati itoe semoea chewan, sedeng memoehoen pada Toehan meloeloe boleh pake sadja sesadjian dari batue giok dan soetra, di waktue sembahjang tiada bikin seneng-seneng, tiada oesah potong kerbo. Inilah ada satue maksoed jang baik sebagai radja jang bidjaksana boeat mempersalahkan diri sendiri dan boeat toeloeng pada rahajat!”

### Brani . . . .

Oleh: G. T. Kioe, Srb.

仁義禮智, 天道在人 Djien Gie Lee Tie, Thian To Tjaj Djien, ada satue pladjaran jang soedah bener dan tetepken dari Khongtjoe dan Bingtjoe.

Manoesia soedah poenja dan dapet itoe 4 matjem batin dari natuur atawa Toehan.

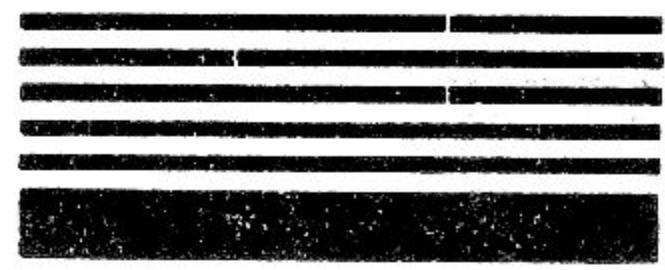
Djie Ke Tiat Hak soeda sering-sering ada menoetoerken itoe, soepaja itoe batin tinggal tetep dalem hati, tida kena kalelep atawa kena pengaroenja kaoentoengan tiada halal (Boet Yok See Pee 物欲所蔽).

Tapi manoesia moesti idoep bergoeliet (Hoën Touw Liep Bing 奮鬥立命). Kaloe tida bisa bergoeliet tida bisa idoep bener sebagai Koentjoe. Maka Koentjoe kasih pladjaran: orang jang pinter tida mamang, tida koetir, orang soetji tida sedi, orang gaga tida poenja takoet (智者不惑, 仁者不憂勇者不懼). Brani berboeat kerna bener, sebagai Gen. Chiang Kaij Sek dan Dr. Sun Yat Sen.

Lagi kita poenja Singdjien ada bilang: Tjoe Tie Poet Yong, Tjek Ok Djiet Tiang 自治不勇, 則惡日長 — Kalo kita bikin beres diri sendiri, tida poenja kebranian dan kegagahan, itoe kedjahatan tamba hari tamba besar.

RIJSTPELLERIJEN

**„HAP SENG” I & II**



TELEFOON No. 16  
INDRAMAJOE.

**TOKO**



**TAN SENG PEK**

INDRAMAJOE — TELEFOON No. 28.



STEEDS VERKRIJGBAAR

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN,  
EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.



# 儒 家 哲 學

## Djie Ke Tiat Hak — Filosofie dari Djie Ke.

論 語 講 解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

*Disalin dan ditrangken oleh:*

*Auw Ing Kiong - Solo.*

25.

爲 政 第 二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

**13: 1.** 子貢問君子，子曰，先行其言，而後從之。

**13: 1.** Tjoe Khong Boen Koen Tjoe, Tjoe Wat, Sian Hing Kie Gan, Djie Houw Tjiong Tjie.

**13: 1.** Tjoe Khong tanja hal orang jang pambeknja tinggi.

Nabi Khong Tjoe kasi djawaban, sabdanja :

—„Berboeat pada sebelon'nja kloarken peromongan; dan beromong sasoe-dahnja itoe pakerdja'an dikerdjaken.”

### KATRANGAN.

1. Menoeroet tabiat oemoem, orang lebi soeka beromong besar dari pada bisa bekerdja dengan kanjata'an, sebab mana bahoea omong, hanja ada lebih gampang dari pada bekerdja dengan kanjata'an!

Tapi kaloe menoeroet pladjaran Khong Kauw, peromongan itoe, djoega tiada mendjadiken sebab, kendati diolangken begimana besar, hanja djoega ada dianggep terlaloe meroegiken pada sendiri poenja Too-tik atawa sendiri poenja liang siem.

Tjoe Hie kerep menerangkan, saorang jang tiada bisa aken dipertjaja, tentoe bakal tiada bisa berdiri di ini doenia,

djoestroe itoe, orang haroes bisa berla-koe ati-ati boeat oelangken iapoenja peromongan, lantaran mana ada dikoe-watirken: kaloe itoe peromongan bakal tiada bisa menjotjoki pada perboeatan-nja, atawa perboeatan'nja tiada bakal bisa menjotjoki pada peromongannja.

Maka di bagian bawah, Nabi Khong Tjoe djoega ada memperingetken saorang jang pambeknja tinggi, kerep kali ia tiada bisa oelangken peromongannja lantaran koewatir kaloe ia tiada bisa aken lakoeken atawa tiada bisa aken kerdjaken.

Tentang ini, maski djeman sekarang, toch masih banjak sekali orang-orang jang terpladjar, ada anggep lebih baik aken orang banjak berkerdja dari pada

RIJSTPELLERIJ

**T. T. POEY & Co.**

Tjimanoeckstraat - Indramajoe, Tel. 31 en 44

**HONG ENG LIONG, TERISI**

Telefoon Losarang No. 2

**Berdagang: matjem - matjem Beras.**

Segala katerangan boleh tanja  
pada Telefoon Indramajoe No. 31

FIRMA

**Tjiong Hiang Koen**

Indramajoe Telefoon No. 15



**Berdagang matjem-matjem beras.**

orang tjoema banjak beromong.

Lebih teroetama lagi, orang baroe ma-oe omong kaloe ia soedah berkerdja, atawa sasoedahnja berkerdja baroe ma-oe oelangken peromongan, sebab mana bahoea doenia, sama sekali tiada memboetohken atawa mementingken peromongan, tapi ada mengoetamakan pada pakerdja'an!

Terlebih lagi, bagi orang-orang jang ada mempladjari tentang ilmoe kabatinnan, prihal banjak omong, ada sanget dipantang, sebab mana boekan sadja

ada dikoeatirken, kaloe iapoenja pakerdja'an atawa iapoenja tindakan bakal tiada menjotjoki pada apa jang soedah diomongken, poen katanja ada berarti memboeang banjak kekoewatan dalem badan, dan saorang jang soedah banjak memboeang tenaga dalem badan, itoelah ada berarti memboeang iapoenja soemenget dan saorang jang kakoerangan soemenget, tentoe sekali semoea kekoewatan berkerdja ada djadi koerang, di sitoe ada membawa boentoet-boentoet jang koerang baik.

## 孝 經

### HAUW KING

atawa

## KITAB SOETJI JANG ADA MENOETOERKEN TENTANG BERBAKTI PADA ORANG TOEA.

*Disalin dan ditrangken oleh: Auw Ing Kiong - Solo.*

1.

### FATSAL 1.

#### 1. 仲尼(閒)居, 曾子侍(坐)

1. Tjong Nie (Ham) Kie, Tjing Tjoe Sie (Tjoo).

1. Nabi Khong Tjoe selagi doedoek menganggoer, iapoenja moerid jang bernama Tjing Tjoe, ada mengawani padanja.

#### *Katrangan:*

Tjing Tjoe ada salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang termasuk dalem golongan moerid-moerid jang bidjaksana.

Tjing Tjoe ada bernama Tjham (參), ia ada saorang di bilangan: Boe Sia (武城).

Menoeroet katrangan, katanja, Tjing Tjoe moelai dapetken pendidikan pada Nabi Khong Tjoe, sedari ia beroemoer 16 taon.

Tjing Tjoe ada poetranja Tjing Sik (曾 皙) djoega ada moeridnja Nabi Khong Tjoe.

Tjing Tjoe ada terkenal sebagai anak jang sanget mengoetamakan prikabaktian pada orang toeanja, maka Tjing Tjoe terhadap prihal pladjaran „Hauw - Berbakti pada orang toewa” ada melebihi dari pada laen laen moerid.

Tjing Tjoe memang ada miskin, tapi ia tiada segan boeat berkerdja berat, itoe sebab, maka ia bisa makan dengan tenaganja sendiri, maskipoen dengan ia poenja kameskinan jang begitoe roepa, kadang-kadang dalem roemahnja Tjing Tjoe tiada bisa pasang api, tapi, iapoenja soeara njanjian-njanjian tetep goembira, dengan begitoe, trang sekali, bahoea Tjing Tjoe, sama sekali tiada ma-oe pikirin tentang kameskinannja, sebegimana oemoemnja orang terlaloe soesah dan terlaloe masgoel apabila dalem keada'an mlarat.

Sasoedahnja iapoenja nama ada terkenal di antara begitoe banjak radja-radja moeda, Tjing Tjoe pernah dioendang oleh salah satoe radja moeda boeat dikasi kadoedoekan dalem pamerentahan negri, tapi, Tjing Tjoe soedah menolak,

*Tjobjalah minta berlangganan pada:*

## **Koffie - branderij OEN SING**



*Gang Lombok 24 — Telefoon No. 2128*

*S e m a r a n g*

*tentoe aken membri kaentoengan bagoes pada Toean!*

## **„YELLOW-SPOT“**

Ada satoe - satoenja minqeman  
jang menjegerken badan, kerna  
terbikin dari

## **— Aer djeroek aseli**

Memoedjiken dengan hormat

Mineraalwaterfabriek

## **„AQUA-NOVA“**



Petoedoengan 44  
Telefoon No. 1086

## 烈 尚 鄭 **THE SIANG LIAT**

**TANTIM 50 — SEMARANG**

**TELEFOON No. 1690.**



LEVERANCIERS:

Botol kosong boeat Fa-  
briek - fabriek Bier, Li-  
monades, Siroop, Soja  
en Apotheeken.

Dan blik - blik kosong  
boeat Fabriek; Biscuits,  
Minjak klapa, Petroleum  
dan blongsong merang  
en peti kosong dll.

Mintalah selamanja  
— Minjak klapa



dari ini merk jang  
paling baik. —

**N. V. Oliefabriek „SENG HIEN“**

SEMARANG

==== Telefoon No. 1393. ====

berhoeboeng ia tiada soeka iapoenja kadoea orang toewa nanti dapetken banjak soesah dari lantaran djadi boedaknja orang.

Tjing Tjoe ada pikir, orang jang digadjih orang, tentoelah koedoe toeroet pikoel orang jang kasih gadjih poenja kasoekeran, djoestroe koedoe toeroet pikoel orang poenja kasoekeran, tentoelah bakal tiada bisa merawat pada orang toewanja.

Koetika Tjing Tjoe di soeatoe hari menggarap sawahnja ada di bawah goenoeng Thay-san, lantaran pada itoe hari ada toeroen hoedjan lebat ia tiada bisa lantas poelang, tapi, lantaran ia sanget menginget pada orang toewanja, ia soedah njanjiken satoe sair jang diseboet: „Liang San Khiem (梁山吟)”.

Tjing Tjoe dari saking baktinja pada iapoenja orang toewa, setiap batja itoe toelisan jang diseboet: „Song Lee (喪禮)” iapoenja aer mata toeroen begitoe deres sekali, jang seolah-olah iapoenja kasedihan tiada bisa ditahan lagi.

Tjing Tjoe ada pernah menerangkan, pergi tiada bisa kombali lagi, jaitoe orang toewa, sebab maskipoen anak maoe merawat padanja, tapi, orang toewa soedah tiada maoe toenggoe lagi (artinja, orang toewa telah meninggal doenia), itoe sebab, Tjing Tjoe ada ber-

pendapetan, sebaek-baeknja orang toewa jang soedah mati disembahjangan dengan potong kerbo, hanja ada lebih baek potong ajam sadja disoegoeken di waktoe orang toewa masih idoeep dengan iapoenja badan seger boeger.

Tjing Tjoe pernah bilang, akoe di waktoe masih pegang kadoedoekan jang sanget rendah, maskipoen akoe poenja gadjih tiada sebrapa, dan itoe gadjih boleh dibilang, tiada bisa menjoekepin isinja kwali, tapi, berhoeboeng dengan akoe poenja orang toewa masih idoeep, akoe tinggal bergoembira, tapi, kamoe-dian sasoedahnja akoe poenja orang toewa menoetoe mata, maskipoen akoe dapetken kadoedoekan tinggi, semoea serba lengkep dan tjoekoep, toch aermata-koe selaloe masih mengalir.

Tjing Tjoe adalah salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang mengerti, itoe ilmoe jang dibilang: „It Kwan Tjie Too — Satoe bisa menemboes pada jang laen (一貫之道).

Tjing Tjoe adalah jang toelis dan kasi katrangan djelas tentang adanja „Tay Hak — Pladjaran besar” (大學), dan ada orang jang menerangkan, bahoea ini kitab: „Hauw King” djoega ada tjetetan dari Tjing Tjoe, koetika ia beroending tentang berbakti pada Nabi Khong Tjoe.

## Warta dari Vereeniging Khong Kauw Hwee, Soerabaja

### Soesoenan Bestuur 1940.

President :	Ie Hien Liong	Hoofdcommissaris :	Gan Kang Sing
Vice - president :	Ong Hong Hing	Commissarissen :	Tjoa Liong Tjiang,
Adviseur :	Han Khing Hong		Ong Khing Gwan, Tee
Secretaris-penningmeester:	Tan Giok Tong		Ping Hoo.

## LIEM PING HWIE

### TAILOR.

Oendaän - Koelon 113 Telf. 2994 Z. - Soerabaja.

## 雜 論

### Tjap Loen — Berbagi - bagi boeah pikiran.

#### Djangan bikin Khong Kauw djadi „Tjap Tjhay Theng” !

Oleh: Tjia Tjiep Ling - Soerabaja.

Pada masa taon 1921 saia bekerdja pada Khong Kauw Hwee di Solo, di tempat mana memang terkenal sebagai kedoengnja kaoem kebatinan dan Theosoof, saia selaloe djadi mabok lantaran di oedjanin pertanjakan-pertanjakan oleh bebrapa orang-orang Theosoof di Solo, satoe dari antaranja ada Toean Liem Tiang Hwat, jaitoe kita poenja voorzitter Khong Kauw Hwee di Solo, jang baroe oendoerken diri, ia ada sa orang Theosoof jang sanget Enthusiastic (Djiat Siem Houw Hak 熱心好學 giat dan soeka bladjar): — „Apakah Khong Tjoe ada bitjara tentang Karma dan Reincarnatie?” Tegesnja ia maoe tanja: apakah Khong Tjoe taoe tentang adanja Wet Karma dan Reincarnatie?

Pada laen-laen orang jang tanjak begitoe dengen gampang saia bisa egosin, tapi terhadap Toean Liem jang begitoe Djiat Siem Houw Hak saia djadi Boo Hwat atawa tida poenja akal boeat mengegos lagi, maka saia soeda djawab sadja: „Sebenernja ada, tapi di toelis di kitab jang mana, itoe saja loepa,” jang mana saia pikir, saia dateng di Solo hanja ½ boelan sekali, bole djadi kaloe lagi 15 hari saia dateng di Solo tentoe dia soeda loepa dengen itoe soeal pertanjakan.

Tapi doegaan saia itoe keliroe, krana begitoe saja ketemoe dia, sigrah dia oelangken lagi itoe pertanjakan dan katanja: „Bagimana soeda dapetken dalem boekoe mana Khong Tjoe tjeritaken tentang Karma dan Reincarnatie?” Saja djawab: „Oh belon, saia belon sempet preksa.” Oleh kerna dia sa orang Djiat Siem, dapetken saja poenja djawaban jang tida mempoeasken itoe, djoestroe membikin dia djadi lebi aos, saben kali

dia ketemoe saia, belon perna loepa menagih.

Pada soeatoe hari krana wafatnja saja poenja mamah mertoe wa di kota Malang, saia soeda moesti brangkat ka sana sekalian pergi tengokin saja poenja Boo-koe jang soeda bebrapa taon saia belon perna ketemoe

Waktoe saja poenja Oom (Boo-koe) itoe liat saia dateng, dia sanget girang dan tanjak pada saia: „Akoer denger kau bebrapa lama ini ada bekerdja pada Khong Kauw Hwee di Solo, en apa kabar? Akoer girang sekali dapet kabar jang kita poenja Tongpauw di Solo soeka madjoeken Khong Kauw, sedeng kau soeda bantoe itoe pakerdja'an”:

Laloe saia toetoerken segala apa jang saia soeda liat dan mengalamin, bagimana kita poenja Tongpauw di Solo poenja Djiat Siem, dan bagimana marika poenja pengetahoean hal kabatinan (道學 Too Hak), bagimana marika poenja sifat-sifat (古道, 古風 — Kauw Too, Kauw Hong) dan bagimana Theosofie di sana sanget madjoe.

Saia poenja Oom dengen itoe kabar sanget seneng sekali, dia bersenjoem dan berkata: „Ja memang, akoer taoe itoe sedari doeloe, masih dzamannja Toean Tjoe Tjoe Kwan. Maka dari itoe, kau dateng di sana haroes hati-hati, djangan brani banggaken dirimoe terlaloe tinggi.”

Di masa itoe saja djadi inget itoe soeal „Karma dan Reincarnatie”, laloe saia tanjak padanja sebagaimana saia dapetken pertanjakan dari Toean Liem. Dengen bernapsoe dia djawab: „He, awas, hati-hati, sekali-kali kau djangan bikin Khong Kauw djadi Tjap Tjhay Theng!” Kamoedian dia tanjak pada saja: „Apakah kau ada pernah beladjar laen-laen

agama djoega?" Sasoedanja saja djawab jang sebenernja ada begitoe, laloe dia tanjak poela:

„Apakah kau pernah liat boekoe-boekoe atawa madjallah-madjallah atawapoen penerbitan apa sadja, katrangan El Kor'an jang dengan betot-betot perkataan atawa ayat-ayat dari Bible; jang boeat Bible dengan tarik-tarik perkataan atawa ayat dari El Kor'an atawa kitab-Mythology dari agama Greek. Atawa katrangan boeat Sutra dari Boedhisme dengan hoeboengken perkataan atawa ayat dari Weda dari Brahmana enz. enz.? Terlebi lagi boeat Khong Kauw, Khong Tjoe tida kesoedian éming-éming orang dengan sorga atawa takoet-takoetin orang dengan moraka, dan djoega tida soeka bikin moemet pada orang tentang Nirwana dan Samsara.

„Tiap-tiap nabi ada poenja tjara sendiri-sendiri tiada bisa dan tiada boleh orang perkosa boeat disama-samain dan djoega masing-masing ada harga dan kaperloeannja sendiri-sendiri orang tida haroes maen borongan boeat telen.

„Akoet taoe, banjak orang jang toeliskan kitab-kitab Khong Kauw bahasa Melajoe jang boeboehin katrangan dengan sempit-sempit ayat El Kor'an atawa matoeng-matoeng ayat dari Bible, atawa tjangkok-tjangkok perkataan dari Weda, dengan di taroekin boemboe tjara Too Kauw dan Hoed Kauw, sebenernja marika itoe soedah boeang sia-sia tenagnja, bikin diapoenna pakerdja'an jang moelia itoe malahan djadi tida berharga. Akoet mengerti marika poenja pikiran jang sifatnja bisa dibagi djadi 2 golongan:

„Golongan kasatoe, jaitoe orang-orang jang sombong, kepala besar, hendak bikin reclame, banggaen dirinja mengenai banjak agama, sedeng belon tentoe marika itoe ada faham jang bener.

„Golongan kadoea, jaitoe orang-orang jang bodo tapi bertingkah, tida taoe tjara bagaimana atawa tida bisa dapetken perkataan apa jang marika haroes pake aken menerangkan itoe ayat-ayat tadi.”

Perkataan dari saja poenja oom itoe maski soedah berselang 18 taon sampe ini hari, tapi saja masih inget betoel saolah-olah baroesan dioetjapken hari kemaren sadja. Maka dari sebab itoe, tida bisa tida saja taroek hormat pada toean Auw Ing Kiong dan taroek peng-

hargaan sanget tinggi pada pakerdjaannja, jaitoe sebagai redacteur pegang pimpinan atas penerbitan „Bok Tok” atawa „Pembangoen Kebedjikan” jang begitoe lama tinggal tetep, beresih, netjis dan radjin tjara mengatoer isinja, meloeloe tentang hal Khong Kauw, sedeng jang berhoeboeng dengan laen-laen agama dan pengetaoean Toean Auw koempoelken itoe di dalem See Yoe Tjien Tjwan. Begitoe, selaennja Toean Auw bisa lindoengin dengan hati-hati soepaja *djangan bikin Khong Kauw djadi Tjap Tjhay Theng* (什菜湯) sekian banjak taon, berbareng mengasi liat bahoea dia djoega mengenai banjak agama tida kalah dengan laen-laen pemimpin Khong Kauw Hwee atawa penjalin-penjalin kitab Khong Kauw jang mana sadja.

Saja masih inget, itoe waktoe saja poenja oom tadi lagi kasi saja liat *katrangan atawa noot* dalem *Djiep Tjik Tjie Boen* (入德之門) madjallah Khong Kauw Hwee di Soerabaja, tentang kalimat 人之視已如見其肺肝然 dari kitab *Tay Hak* (大學) bab 6, dalem itoe noot oleh boedjonggo jang menoelis itoe tadi ada di terangken (肺主皮毛) (Hie Tjoe Phie Mo)(?) laloe disamboeng dengan perkataan (皮毛從此得). Itoe madjalah *Djiep Tik Tjie Boen* memang saja ada ambil abonement, krana saja batja seliwatan dan tida perhatiken maka saja tida nempak kesalahannja, tapi koetika saja poenja oom kasi liat lagi pada saja, lantas saja mendjadi kaget dan liat itoe kesalahan.

Dia tanjak: „Kau mengerti ini? Apakah maksoednja ini perkataan?” sembari kasi oendjoek itoe kalimat-kalimat pada saja. Saja djawab: „Ja, saja taoe itoe perkataan berasal dari boekoe ilmoe perobatan Tionghwa bagian *Bong Tien* (望診) dan djoega boekoe ilmoe *Siang Hwat* 相法 (boekoe Siang Mia) = „肺主皮毛, 肝主助骨, 脾主肌肉, 腎主津液, 心主神氣 . . . . . 皮毛枯槁者肺絕之兆也 . . . . . 肺主喜, 肝主怒 . . . . .”

Kamoedian dia kasi liat lagi pada saja laen bagian, dia kata: „Dan, tjebak pikir plahan-plahan, barangkali kau bisa inget ini perkataan ada kloear dari kitab mana itoe?” Sasoedanja saja batja beroelang-oelang: „Phie Mo Tjiong Tjhoe Tik,” laloe saja inget itoe perkata-

Lu dan itoe pembesar kota oendang Khongtjoe jang *werkloos* lagi mendjadi *adviseur*, maka Khongtjoe tida berajal dateng senbari mengasi alesan maoe menggoenaken kans boeat mendjalanken dalem praktik apa jang ia adjarken.

Wahabi-Confucianisme Tse lu tentoe sadja lagi-lagi melotot dan bertreak schandaal, tjoema Khongtjoe mendjawab dengén humor-adem:.....” Pribasa bilang, barang jang sasoenggoehnja keras tida bakal kena goerinda dan barang jang sesoenggoenja poetih bersih tida bakal kena tjatjat. *Apa kae kira akoe troesa makan seperti batok kering jang tergantong di tembok?”*

Sebegimana pembatja bisa mengerti menoeroet apa jang ditoelis oleh t. Tjioe, dalem mana t. Tjioe maoe bilang, Nabi Khong Tjoe atas oendangannja Kungsan Piniu (Kong San Hoet Djiauw), maoe toeroet djadi *thouw-hwie*, apabila tida di boedjoek (ditjegah) oleh Tse Lu (Tjoe Louw).

Sedeng laen kalinja, kaloe menoeroet penoetoerannja t. Tjioe Nabi Khong Tjoe djoega maoe toeroet djadi *thouw-hwie* lantaran dapetken oendangan Piyi (Phiet Hiet), apabibila djoega tiada ditjegah oleh Tse Lu. Apa jang mendjadiken sebab-sebabnja, hingga Nabi Khong Tjoe tiada segan maoe djadi *thouw-hwie*, menoeroet penoetoerannja t. Tjioe, adalah lantaran Nabi Khong Tjoe *werk-toos!*

Bagi kaoem Khong Kauw, barangkali tiada ada satoe hina'an jang begitoe hebat seperti ini!

Oentoeng t. Tjioe tjoema hinaken pada kaoem Khong Kauw jang sampe ini hari belon mempoenjai rasa-tali bersariket seperti dengen adanja laen-laen kaoem igama, boekan tiada boleh djadi kaloe ia brani hinaken pada laen kaoem igama, siang-siang ia soedah rasaken heibatnja iapoenja hina'an itoe!

Maka sdr.-sdr. kaoem Khong Kauw, apakah masih enak ketidoeran dan belon maoe mendoesin?

Kaloe t. Tjioe mengerti dan kenal hoeroef Tionghoa, ia tentoe tiada bisa bilang begitoe, sebab boekan sadja, orang-orang di djeman doeloe jang mengerti betoel tentang pladjaran Khong Kauw, poen orang-orang sekarang jang terma-soek golongan orang-orang jang tinggi

pengertiannja, toch soedah kasi katrangan seloeas-loeasnja!

Sebegimana bisa dimengerti pada itoe djeman, boleh dibbilang, semoea negri-negri jang diseboet: Liat Kok, seperti negri-negri: Tjee, Wee, Louw dll, kaloe menoeroet pada pemandangan jang dalem, semoea itoe, hanja ada pembrontak, sedeng Tong Tjioe jang djadi pamerintah central lantaran lemahnja soedah tiada bisa berboeat satoe apa terhadap pada itoe semoea negri, djadi maskipoen pada itoe waktue, Nabi Khong Tjoe ada hoeboengken dirinja pada radja jang mana djoega, boleh dibbilang, soedah djadi pembrontak.

Tapi, betoelkah kaloe Nabi Khong Tjoe maoe djadi pembrontak, tjoba di bawah saja trangken:

Kong San Hoet Djiauw, ada Kwie-sie poenja orang sebawahan sedeng ini Kwie-sie ada satoe ambtenaar dari negri Louw jang berpengaroe besar, seperti djoega Tjoo Tjho terhadap pada Han Ong.

Di bawah kekoewasa'an'nja Kwie-sie, Kong San Hoet Djiauw ada sanget berpengaroe, hingga Kwie-sie boleh dibbilang tiada bisa berboeat satoe apa terhadap padanja. Koetika Kong San Hoet Djiauw bikin pembrontakan, ia soedah oendang pada Nabi Khong Tjoe, dan Nabi Khong Tjoe djoega maoe trima itoe oendangan, tapi, terhadap pada Tjoe Louw, jang penasaran, soedah kasi katrangan begini:

夫召我者，而豈徒哉，而有用我者，吾豈爲東周乎。

Hoe Tiauw Ngo Tjia, Djie Khie Touw Tjay, Djie Joe Yong Ngo Tjia, Go Kie Wie Tong Tjioe Houw.

„Kaloe ada orang jang maoe oendang pada akoe, apakah ia bakal tiada ada, kaperloean satoe apa? Oepama ada orang jang maoe pake akoe, nanti akoe bakal bikin padanja seperti adanja karadja'an Tong Tjioe dari Bagenda Tjioe Boen Ong dan Tjioe Kong!”

Djadi kaloe menilik ini oetjapan, atawa ini katrangan dari Nabi Khong Tjoe, trang sekali, kaloe Nabi Khongtjoe maoe hoeboengken dirinja pada Kong San Hoet Djiauw, (boekan sadja tjoema Kong San Hoet Djiauw, maski terhadap pada siapa djoega), ia maoe robah soepaja djadi baik, dan soeka toendoek pada pamerintah Central!



Ada orang jang bikin peroepama'an, itoe padri-padri Kristen jang mengoembara ka tanah-tanah liar, Papoewa, oepamanja, apakah marika maoe merbaekin pada itoe orang-orang jang masih liar soepaja djadi orang-orang jang sopan, atawa marika maoe andjoerin atau hoeboengken diri lebih liar? Inilah bisa dimengerti, begitoe poen Nabi Khong Tjoe ada seroepa mempoenjai itoe maksoed!

Kang Hie Tiang Siansing ada kasi katrangan:

„Kong San Hoet Djiauw mendoe doekin tanahnja Kwie-sie ada dianggep satoe pembrontak, tapi Kwie-sie jang merampas kakoewasa'an dari negri Louw, apakah tiada bisa dibilang pembrontak? Begitoe poen semoea radja-radja moeda, jang tjoba menelen negri-nagri ketjil dengan zonder perkenannja pamerintah central, apakah djoega boekan ada pembrontak?

Tjoe Louw lantaran tiada taoe ini wates, maka ia tiada merasa marah boeat ia berkerdja pada Kwie-sie, tapi, ia merasa koerang seneng hati pada Nabi Khong Tjoe maoe trima itoe oendangan dari Kong San Hoet Djiauw, tapi, tiada taoenja, boekan sekali-kali Nabi Khong Tjoe maoe trima itoe oendangan perloe maoe menjokong pada Kong San Hoet Djiauw, hanja ia maoe goenaken Kong San Hoet Djiauw bisa melakoeken Tay-toe!”

Sedeng terhadep pada oendangannja Phiet Hiet, tatkala Nabi Khong Tjoe di tjegah oleh Tjoe Louw, ia poen kasih katrangan jang tjoekoep djelas boeat sasoeatoe orang jang maoe goenaken ia

poenja pikiran jang adil, ia bersabda:

不曰堅乎, 磨而不磷, 不曰白乎, 涅而不緇,  
吾豈瓠瓜也哉, 焉能繫而不食.

Poen Wat Kian Houw, Mouw Djie Poet Lien, Poet Wat Pik Houw, Liap Djie Poet Tjoe Go Khie Bauw Kwa Ya Tjay, Yan Ling Hee Djie Poet Siet.

„Apa orang tiada pernah bilang, kaloe betoel-betoel ada keras, maskipoen digosok toch bakal tiada djadi tipis; apa orang tiada pernah bilang, kaloe betoel-betoel ada poetih, maskipoen ditjelep toch bakal tiada djadi item. Akoe apakah ada satoe waloh, jang tjoema ditjantel dengan zonder dimakan?”

Dalem maksoednja Nabi Khong Tjoe maoe menerangkan, selama ia masih idoep, ia bakal tiada maoe tinggal diam — kaloe bisa — pada segala perboeatan jang kliroe, sebisa-bisa maoe merbaeki itoe!

Tapi, dengan dibalik iapoenja maksoed, t. Tjoe soedah artiken „Apa koe kira akoe troesa makan seperti batok kering jang tergantoeng di tembok?” Hingga berarti — seperti di atas soedah saja trangken — lantaran perloe maoe makan, Nabi Khong Tjoe tiada segan dan tiada djidji boeat ikoet pada pembrontak!

Perloe ditrangken, Phit Hit, ada saorang Tay-hoe di negri Tjien.

Berhoeboeng kakoerangan tempat, terpeksa ini hina'an dari t. Tjoe saja tjoema bisa kasi katrangan sampe di sini doeloe, laen nummer nanti saja samboeng poela!

### Soerat kiriman.

Jang terhormat  
Toean redacteur „Pembangoen Kebedjikan”  
Solo.

Dengen hormat.

Saja poenja keterangan dibawa ini, saja moehoen soepaja toean soeka kasi tempat didalem „Pembangoen Kebedjikan”, lebi doeloe saja matoer banjak trima kasi.

*Pertama:* Saja aken menerangkan, menoeroet keterangan dari boekoe expedite, W. O. H. C. T. Djokja bagian boelan September 1939 telah rampoeng ditjatak pada tanggal 23 September 1939, dan dikirim per-post pada adres diloeur Djokja pada tanggal 24 September 1939; kaloe toean misi simpen saboeknja adres tentoe misi bisa kliatan njata poststemelnja. Maka dari itoe, saja kira toean ada loepa, sebetoelnja koetika toean toelis toean poenja soerat jang ka 2,

jang ada minta keterangan saja poenja nama sedjati, dan tawarken berkerdja sama-sama, tentoe soeda batja doeloe itoe W. O. H. C. T. N. H. boelan September 1939 Harep tjoba toean inget baik-baik.

*Kadoea*: Setelah saja toelis saja poenja soerat jang ka 1, jang saja trima baik toean poenja tawaran bekerdja sama-sama, sampe saja trima toean poenja soerat jang ka 3, sama sekali saja tida perna toelis apa-apa lagi; kerna saja poenja soerat jang ka 1 telah dikirim dan pake tanggal 30 September 1939, diwaktoe mana itoe W. O. H. C. T. N. H. bagian September 1939 soeda lama rampoeng disiarken (1)

*Katiga*: Tentang kalimat jang tertoe-lis: „Ia sanget tida setoedjoe pada tjaranja *kaoem Khongkauw-bangpak*, jang tjoba djoestain pada doenia bersama dirinja sendiri,” itoe perkata'an *bangpak* toean anggep seperti makian sebetoelnja ada kliroe; kerna perkata'an *bangpak* djoestroe boeat kasi oendjoek jang ditjelah boekan *kaoem Khongkauw-toelen* hanja *kaoem Khongkauw jang palseo*. Tjoba toean batja lagi kalimat diatas dengan kasi laloe itoe perkata'an *bangpak*, dan tjoba rasaken begimana toean poenja perasa'an.

*Ka'ampat*: Kalimat: „ . . . . bagimana bangsa Barat jang tida perna batja Liok-king, dan djarang bitjaraken djin gi lee ti sin, bisa lebi sopan, lebi gagah enz. dari pada *kaoem Khongkauw jang biasa ia ketemoeken*, jang kapan bitjara tiap pata pake „Tjoewat” dan djika berdjalan saben tinda goenaken „lee”, tapi perboeatannja banjak jang rakoes, goblok dan pengetjoet.” Ini boeban maki pada *kaoem Khongkauw seoemoemnja*, hanja jang dimaki oleh Hu Shih adalah: *orang-orang jang rakoes, goblok dan pengetjoet jang poera-poera mengakoe djadi kaoem Khongkauw*, jang biasa ia ketemoeken, siapa djoega ada djadi moesoehnja *kaoem Khongkauw jang toelen*.

Apa lagi semoea kalimat saja dapet ambil dari dalem boekoe, dan namanja itoe boekoe saja soeda terangken. (2)

*Kalima*: Kalimat: Maka *kaoem Khongkauw* jang perna moerka koetika *Khong Tjoe* ditoedoe piara goendik, biarlah tjoba batja toelisan-toelisannja ini doctor moeda, djika kepingin taoe begimana

rasanja orang moenta oeger!” Ini memang betoel bisa dirasakan tida enak oleh toean; tapi dengan itoe kalimat ada kasi oendjoek, bahoea saja poen tida semoea setoedjoe pada tjaranja Lin Yu-tang menoelis; maka di achirnja itoe toelisan saja ada tambahkan katrangan seperti di bawa:

„Begitoelah pemandengannja tiga achli-pikir terseboet. Djika saja kamoe kaken marika poenja pikiran, boekan berarti kita haroes mengekor dengan tjara boeta-toeli, hanja tida lebih biarlah kita goenaken se-bagi penerangan. Djangan gampang djadi menjesel, djika ada orang jang tida tjotjok dengan kita poenja haloean, dan djangan lekas djadi mara kapan ada orang jang mendjengekin pada kita; tapi biarlah kita goenaken kita poenja pikiran, kita poenja pikiran jang merdika, boeat timbang, boeat pili dan boeat ambil poetoessannja!!” (3)

*Ka'anem*: Hoeroef: 畏 toean artiken: *mengindaken*, saja poen bisa moefakat; tjoema sadja saja tida mengerti bagimana tjaranja menjalin Lin Yu-tang poenja toelisan jang ditoelis begini: 畏聖人之言, 畏老婆, 畏庸醫, 畏窮酸秀才 . . . . . ? (4)

*Achirnja*: Disini saja menjataken, saja tiada merasa menjesel pada toean poenja koetoekan atas nasib saja dikamoedian hari; tjoema sadja saja tida bisa tida memperengetken, bahoea toean poenja perboeatan ada melanggar azasnja *Khongkauw*, dan bertentangan dengan haloeannja Buddha. Tapi satoe manoesia tida aken bisa terloepoet dari berboeat kakliroe an, dan saorang jang tida mengoelangken satoe kekliroean, dan saorang jang tida mengoelangken satoe kekliroean oleh *Khongtjoe* soeda dianggep sebagai satoe manoesia jang sampoerna.

Toean kira saja menjerang toean poenja *Khongkauw* lantaran saja meliat toean poenja keada'an pada hal sebetoelnja sampe ini sa'at, saja belon taoe begimana jang mendjadi toean poenja keada'an; mala saja pandeng toean ada saorang jang berpengaroe didalem kalangan *Khongkauw*, dan djika saja bisa berkerdja sama-sama dengan toean, bakal bisa lebi gampang berhasilnja saja poenja toedjoean.

Saja taoe, toean ada mempoenjai familie di Djokja jang kenal pada saja, dan toean Oei Ing Wie, president Khong Kauw Hwee di Solo, poen mempoenjai banjak sobat dan familie pendoedoek Djokja, saja persilaken menjelidikin dan tjari katerangan tentang diri saja: mas-ki di dalem kalangan pergerakan, saja kerep kali bentrokan sampe begitoe hebat berhoeboeng perbeda'an kejakinan; tapi di dalem saja poenja pergaoelan, djika toean bisa kasi oendjoek *satoe sadja* namanja pendoedoek Djokja, tida ter-bates bangsa apa, laki atawa prempoean, kaja atawa meskin dan kaoem-toea atawa kaoem-moeda sampe poen anak-anak, jang ada mendjadi saja poenja moesoe atawa jang pernah dapet saja poenja hina'an, saja aken merasa bersjoekoer, dan tida loepa saja aken hatoerken banjak trima kasi.(5)

Kiongtjhioe,  
*THE HONG OE.*

Djokja, 11 Maart '40.

1. Boekan sekali saja maoe memandjang perbantahan, toean boleh bilang apa sadja jang toean bisa, tapi, kenjatan'an ada membri boekti begitoe.

2. Segala makian tentoe ada dimaksoedken bagi orang jang boesoe dan jang djahat, tapi, dengan toean toelis begitoe roepa, apakah tiada membikin golongan jang tersangkoet djadi merasa perih?

Oepama ada saorang Tionghoa mentjoeri, kamoedian ada orang eber-eber dengan bilang: „Tjina boeaja! Tjina boeaja!“ Tjoba saja tanja, toean sebagai saorang Tionghoa begimana toean poenja perasahan, maski toean ada orang baik-baik dan malah djadi moesoehnja?

3. Barangkali toean soedah taoe, tatkala t. Kwik Hing Tjiat marhoem toelis tentang Nabi Khong Tjoe bergoendik' orang satoe-satoenja jang madjoe kedepan boeat briken katrangan, adalah saja djadi toean dengan menoelis itoe, trang sekali toean maoe oelangken itoe soeal, atawa setiada-tiadanja toean maoe djengekin pada kaoem Khong Kauw saemoemnja, maskipoen toean di bawah bisa bilang begitoe.

Toean mengakoe katanja mengerti betoel azasnja pladjaran Khong Kauw, ta-

pi mengapah toean djoestroe mengerti itoe, malah tiada merasa segan boeat loekaken sasoeatoe golongan poenja perasahan? Baekkah itoe perboeatan??

4. Prihal Dr. Lin maoe toelis dan toean maoe salin begimana djoega, itoelah boekan ada saja poenja perkara, tjoema bagi saorang jang maoe tjari dami dan tiada maoe tjari perkara, toch bisa kira-kira sendiri begimana tjaranja orang menoelis, katjoeali memang ditoejdjoeken oleh satoe perboeatan jang bisa meroesak pada kaoemoeman!

5. Boekan sekali saja mengoetoe, tjoema saja perloe memperingetken, orang djangan terlaloe sombong di waktoe djaja, sebab memang nasib manoesia selaloe berpoeter.

Seperti djoega toean soedah mengerti betoel azas-azasnja pladjaran Khong Kauw, begimana Nabi Khong Tjoe ada menerangkan, tinggi tiada berbahaja (tiada terbalik), penoeh tiada loeber, jaitoe maoe dimaksoedken, selagi orang bisa berdiri di atas angin, djangan terlaloe tjongkak, sebab di sitoe ada djoerang jang ia bakal tergoeling!

Prihal toean tiada merasa menjesel, itoelah ada toean poenja perkara sendiri.

Dan toean soedah bisa akoei, bahoea satoe manoesia tiada aken bisa terloepoet dari berboeat kekliroean, tapi, maskipoen toean sendiri bisa bilang begitoe, mengapakah kaloe laen orang jang sedikit sadja kliroe, toean serang zonder maoe kasi ampoen barang sedikit? Betoelkah saorang jang mengerti azas-azasnja pladjaran Khong Kauw koedoe berboeat begitoe??

Prihal toean tanja siapa jang djadi toean poenja moesoe, boekan sekali saja maoe korek' orang poenja perkara, dan memang saja tiada perloe boeat taoe itoe, tjoema dalem saja poenja toelisan, saja maoe menerangkan, orang jang terlaloe sombong, djangan kata dalem pergaoelan, sedeng boeat toelis sadja soedah membikin orang poenja hati djadi merasa perih, tapi kaloe pada ini waktoe orang masih, selaloe berlakoe merendah, boekan tiada boleh djadi, itoe tjoema ada disebabkan dengan setaoe ada pengaroo apa-apa!

Kiongtjhioe saja:

*Auw Ing Kiong.*

## Lezing dalem Khong Kauw Hwee, - Semarang.

Oleh Tan Ngo Siang.

好而知其惡，惡而知其美者，天下鮮矣。

Ho djie tie kie ok, . Oh djie tie kie bie - tjia, Thian He Sian Ie.

Diwaktoe kita soeka bisa mengataoei tjatjat - (djeleknja, diwaktoe kita bentji - (tida soeka) bisa mengataoei kabagoesannja, ini dikolong doenia ada djarang sekali.

Begitoe kita poenja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe pernah bersabda.

Dan ini ada djitoe sekali - pada apa jang ini malem (15-12-2490) saja dapet denger dari soedara Liem Khiem Siang, prihal toean Tjioe Kiem Swie dari s. k. Mata Hari ada roendingken, katanja: Seperti oepama Kasoet - sepatoe bikinan Europa, modelnja ada kanan dan kirinja, sebaliknya Kasoet - sepatoe model Tionghwa (Bing Eh) zonder ada itoe perbedaän, jang mana satoe haroes di akoe lebi bagoes?

Ini toean Tjioe maoe maksoedken: Kaloe taoe ada lain Igama jang (menoe-roet toean Tjioe anggep) lebi bagoes, kerna apa kita orang Tionghoa masi troes koekoehin, aken menganoet pladjaran dan pitoetoer - pitoetoernja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe?

Dari sini kliatan njata jang bisa djadi lantaran toean Tjioe baroe kasengsem pada lain Igama, sakingga tida soeka pada apa jang di bilang Khong Kauw, maka lantas tida bisa menimbang dengan betoel.

Oepama seperti lain Igama ada soeroe orang pertjaja sadja, apa jang marika poenja Nabi aken bisa bikin semoea orang jang menganoet Igamanja di kamoedian hari semoea aken bisa naik di Sorga, kerna katanja marika poenja Nabi jang aken teboes marika semoea poenja dosa, ini apa bisa djadi? Kerna kita orang oleh Toehan jang maha koe-asa di kasi hidoep dengan perlangkapan otak oentoek berpikier dan menimbang segala perkara, maka kita orang haroes bisa melaras jang kita tentoe tida begitoe gampang masoek di pintoe Sorga dengan tjoema meloeloe pertjaja dan mengandelken lain fihak poenja bantoe.

an peneboesan dosa, sebaliknya kita poenja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe tida pernah toetoerken itoe, kerna kita poenja Nabi memang tida soeka bitjarken prihal perkara jang tida bisa dioedjoedken.

Tetapi kita haroes bisa timbang seperti apa jang Soe Ma Oen Kong (司馬溫公) pernah berkata: Thian-tong djiak boe tjik ie, yoe tjik sian djien kie tjie 天堂若無則已, 有則善人居之) Tee-gak djiak boe tjik ie, yoe tjik ok djien djip tjie (地獄若無則已, 有則惡人入之) Sorga itoe kaloe tida ada jang soeda, tetapi kaloe sakhande ada, tentoe orang-orang jang baik sadja jang bakal tinggal di sitoe, Noraka itoe kaloe tiada ada ja soeda, tetapi tjara kata ada tentoe orang-orang jang djahat sadja jang bakal masoek di sitoe, ini perkata'an-perkata'an kita orang haroes akoe kabenerannja.

Maka kita poenja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe ampoenja pitoetoer-pitoetoer selaloe mengoetamakan tentang kaledjikan, Tjing siem sioe sien (正心脩身) bikin djedjek kita poenja hati (pribatin) oentoek perbaekin kita poenja diri (prakoe), kerna ini memang ada jang mendjadi pokoknja kita orang hidoep di ini doenia.

Dan kaloe kita bisa berlakoe begitoe, tentoe di kamoedian hari dengan sendirinja kita aken dapet tempat di mana itoe jang dibilang sorga, sebaliknya kaloe kita tida bisa mendjalanin itoe dan djadi saorang jang djahat, tentoe di kamoedian hari tida bisa terloepoet aken masoek di mana itoe jang dibilang Noraka.

Maka kaloe kita pertjaja itoe Sorga dan Noraka betoel-betoel ada, toch kita sendiri jang haroes pili di mana satoe jang kita inginken, kaloe kita inginken itoe Sorga kita kira tida ada laen djalan dari pada menoe-roet pladjarannja kita poedja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe.

Sebagi orang biasa, di satoe waktoe bisa dapetken kakliroean maskipoen orang mentang - mentang katanja soedah paling pande dan paling pinter!

Boekan sekali - kali saja maoe memandjang perbantahan pada t. The Hong Oe di Djokja, tjoema di sini saja maoe kasi toendjoek, ia maskipoen bisa djengekin saja katanja banjak kakliroean atawa saja katanja tiada mempoenjai kamampoean boeat salin-menjaln, toch ia sendiri tiada kaloepoetan dapetken kakliroean djoega, di sini tjoba saja toeroenken salah satoe sobat dari Kediri, jang setjara gampang saja seboet sadja: to an „T”, ia ada toelis begini:

Saja liat MATA HARI memang soedah sekian lama, toean didjengekin oleh si gatel tangan. Saja harep toean tida djadi ketjil hati sama itoe obrolan, obrolan setjara begitoe, kaloe ada lebih pandjang, djoestroe ada menoendjoeken ketjoepetan'nja lebih pandjang.

Orang bisa berpikir sendiri, perloe apa dengki hati terhadap orang jang sedeng mersoedi sama kebaikan masjarakat? Toean ada orang jang mersoedi sama kebaikan, sedikitnja saja aken taro hormat sama toean, dari itoe, apa terbalik sekali kaloe orang ada intjer toean poenja salah sadja!

Tjari orang poenja salah memang gampang, oepama sekarang saja maoe tjari salahnja t. Th. (t. The Hong Oe). Sasoedah liat toean poenja „P. K.” sigra djoega saja bisa bilang seperti di bawah:

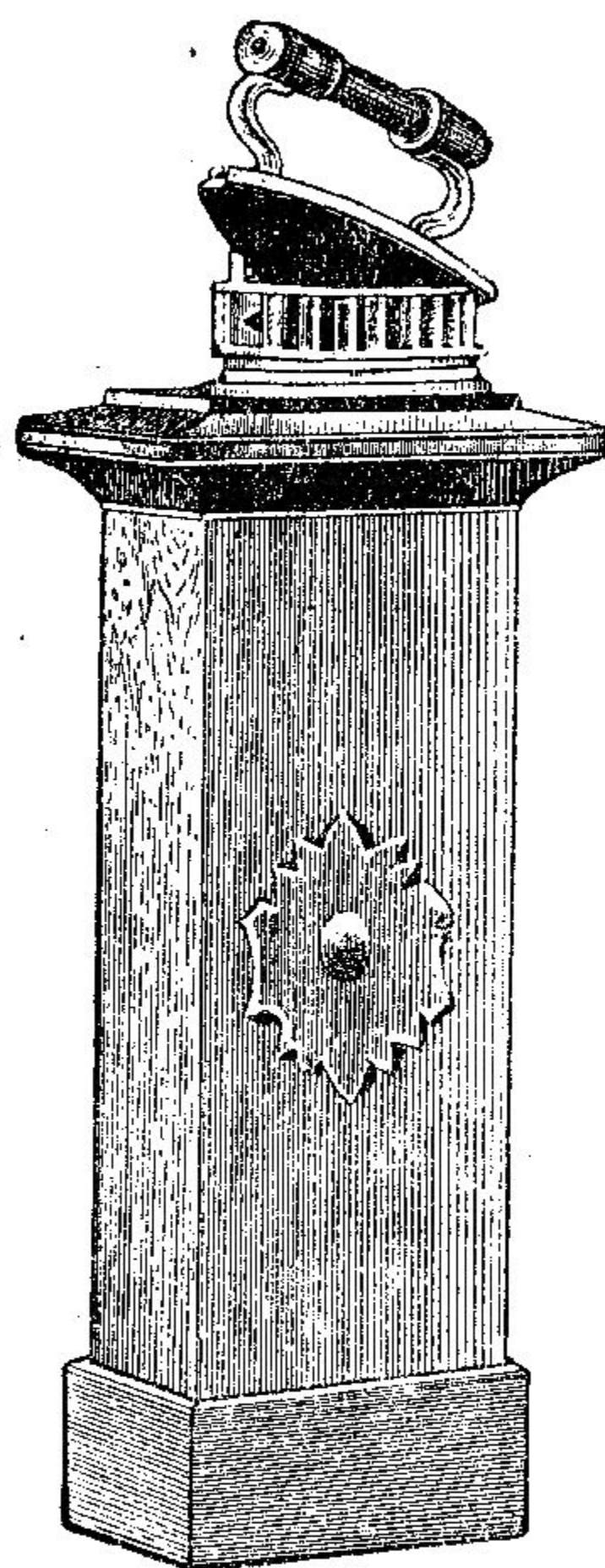
Perkata'an'nja Loo Tjoe: „Gö Poet Ling Hoe Kwie, **Tjhiap** (t. The ada toelis „Tjhiat” A.) Djien Djien Tjie Hoo”.

Perkata'annja Khong Tjoe: „**Tjhiap** Pi I Ngo Loo Bhing” (t. The djoega toelis: Tjhiat pie. A.). Ini hoeroef: **Tjhiap**, moesti diartiken *kendiri* atawa *sendiri*.

Boekan sekali saja maoe bales mendjengekin padanja, tapi, di sini saja tjoema maoe bilang, toean The sebagai manoesia biasa toch djoega tiada kaloepoetan dari kasalahan atawa kakliroean!

s a j a

*Auw Ing Kiong.*



## LIONG WAN HOO

Kapasan - straat No. 99  
moeka pasar - Soerabaia.

*Handel in: Goud, Zilver, &  
Koperwerk. Juwelier  
en Batik's.*

Kaloe toean<sup>2</sup> ingin dapet Setrika'an dari „Koeningan” datenglah di toko saia tentoe menjenngken, model - model sengadja saia bikin model jang paling baroe dengan ada „Garantie”, dari hargaanja **moerah**.

Tida perloe dipoedji. boektiken jang paling perloe. Beli satoe kali tida nanti menesel.

TOKO

**POERWOREDJO**

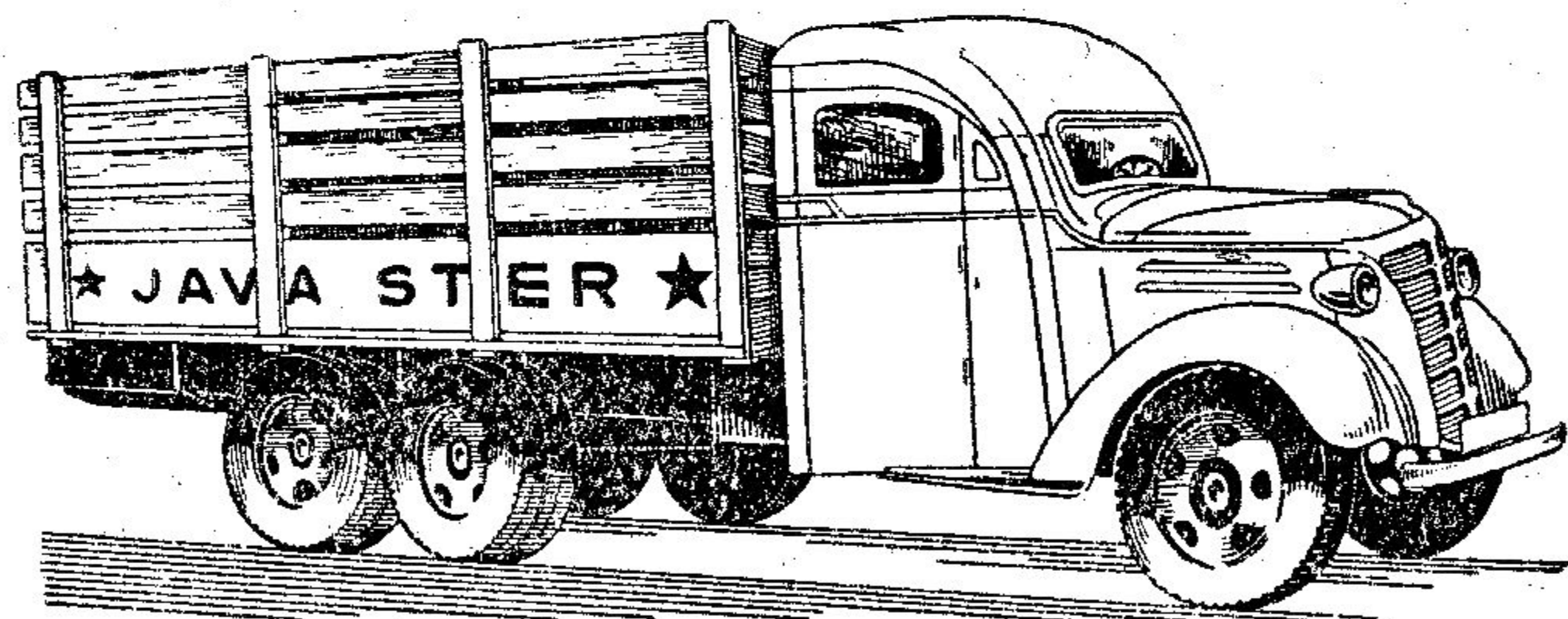
Batik - &

Manufacturen - Handel.

**- OH TJIN TIK -**

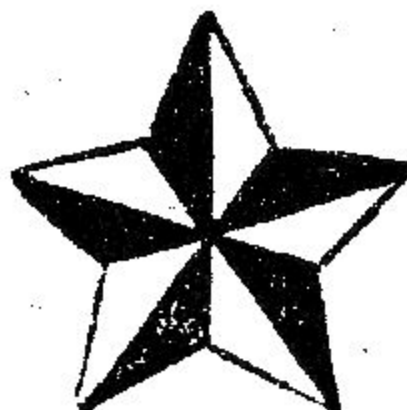
KEBOEMEN.

# TRANSPORT - ONDERNEMING „JAVA-STER”



EIGENAAR

# LIE DJOEN JAN



**Hoofdkantoor:** SOLO, Telf. 247 Kp. Teposanan 29.

**Filiaal:** . . . . SEMARANG - Kalikoeping      Telefoon 1231.  
 BLORA            - Mlangsen                      Telefoon  
 TJEPOE          - Padangan                      Telefoon 33.  
 PATJITAN        - Ardjowinangoen      Telefoon

**Traject-dienst:** Solo - Salatiga - Ambarawa - Semarang - Poerwodadi - Blora - Tjepoe - Ngawi - Madioen - Wonogiri - Batoeretno - Patjitan - Sragen - Ponorogo.

**Bisa moeat segala barang-barang etc.etc.**

Dengan maksoed soepaja orang<sup>2</sup> desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

## Obat Balsem tjap Matjan

maka soedab di keloearken samaneam BALSEM  
dan BLIK KETJIL jang harganja  
tjoema beberopa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT